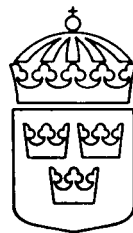


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995: 80

Nr 80

Överenskommelse med Finland rörande samarbete inom försvarsmaterielområdet Helsingfors den 20 december 1995

Regeringen beslutade den 7 december 1995 att ingå överenskommelsen.
Överenskommelsen trädde i kraft den 20 december 1995.

Överenskommelse mellan Sverige och Finland rörande samarbete inom försvarsmaterielområdet

Sverige och Finland (nedan kallade parterna),

- konstaterar att vissa gemensamma försvarsmaterielbehov föreligger, om vilka det kan vara fördelaktigt att samarbeta i syfte att uppnå ekonomiska, tekniska och industriella fördelar för båda länderna,
- stöder pågående samarbetssträvanden mellan upphandlande myndigheter och försvarsindustrier i de båda länderna,
- gör bedömningen att båda parter gagnas av ett ökat samarbete i fråga om forskning, utveckling, produktion, underhåll och upphandling m. m. inom försvarsmaterielområdet samt genom industriellt samarbete i vidare bemärkelse,

Parternas åtaganden enligt denna överenskommelse sker inom ramen för vardera partens nationella lagstiftning. Vardera parten skall enligt sina konstitutionella befogenheter och sin förmåga ansvara för att denna överenskommelse tillämpas så långt detta inte strider mot internationella förpliktelser.

Parterna har kommit överens om följande:

1. Parterna är eniga om att informationsutbyte inom försvarsmaterielområdet skall främja såväl studier som forskning inom det militärtekniska området. Likaså är parterna eniga om att säkra ett effektivt försvarsmaterielsamarbete mellan parternas myndigheter särskilt inom områdena forskning, utveckling, produktion, underhåll och upphandling.

2. Parterna skall orientera varandra om framtida behov av försvarsmateriel på ett så tidigt stadium att förutsättningarna för ett samarbete kan klarläggas och åtgärder vidtas för att underlätta tillkomsten av samarbetsprojekt.

3. Parterna skall – under förutsättning att uppställda krav på materielen uppfylls – sträva efter att välja redan utvecklad och utprovad försvarsmateriel som tillverkas i det andra landet.

4. I syfte att stärka den svenska och finska försvarsindustrins förmåga genom effektivare resursanvändning skall båda parter söka främja gemensamt handlande inom områdena forskning, utveckling, produktion, underhåll, upphandling och gemensamt handelsutbyte. Vidare bör en fortlöpande uppföljning göras av möjligheterna till gemensam upphandling av försvarsmateriel från tredje land.

5. För ledning och koordinering av verksamhet enligt denna överenskommelse skall bildas en ledningsgrupp med representanter för vardera parten.

6. Ledningsgruppen skall sammanträda minst två gånger om året eller så ofta som gemensamt beslutas, växelvis i Sverige och i Finland under ordförandeskap av värdlandet.

7. Ledningsgruppen skall inom ramen för denna överenskommelse (på eget initiativ eller genom förslag från ländernas berörda myndigheter) inrätta, utveckla och ge uppgifter till arbetsgrupper på myndighetsnivå.

8. Parterna är överens om att inrättade arbetsgrupper skall inom ramen för denna överenskommelse

- a. utbyta information inom armé-, marin- respektive flygvapenmaterielområdena i syfte att identifiera projekt som kan leda till samarbete;
- b. pröva förslag som syftar till att främja sådan forskning, utveckling, produktion, underhåll och upphandling inom försvarsmaterielområdet, som kan ske gemensamt;
- c. lägga fram förslag på samarbeten till ledningsgruppen;
- d. avge en årlig rapport till ledningsgruppen;

9. Ledningsgruppen skall föra en förteckning över alla samarbetsprojekt och ingångna överenskommelser mellan Sverige och Finland på försvarsmaterielområdet.

10. Varje samarbetsprojekt inom ramen för denna överenskommelse skall regleras i särskilda projektavtal som tar upp frågor som kostnad- och arbetsfördelning, ägande- och nyttjanderätt, ansvariga myndigheter eller andra behövliga bestämmelser.

11. Parterna är överens om att ingå en överenskommelse om att utveckla kvalitetssäkring inom de samsarbetsområden denna överenskommelse gäller.

12. Ekonomiska åtaganden mellan parterna utöver varje parts administrativa kostnader för verksamhet inom denna överenskommelse skall regleras i särskilda avtal.

13. Varje tvist angående tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse skall lösas skyndsamt och i välvillig anda genom samråd eller förhandlingar mellan parterna.

14. Denna överenskommelse träder i kraft dagen vid det sista under-tecknandet. Den kan sägas upp genom skriftligt meddelande om uppsägning till motparten. I ett sådant fall upphör överenskommelsen att gälla sex månader efter mottagandet av uppsägningen. Parterna kan också ömsesidigt samtycka till att säga upp överenskommelsen till varje annan tidpunkt.

15. En säkerhetsskyddsöverenskommelse skall ingås mellan parterna för att säkra utbytet av sekretessbelagd information.

16. Parternas respektive skyldigheter och åtaganden grundade på denna överenskommelse beträffande säkerhetsåtgärder och skydd av tekniska data eller annan information skall fortsätta att gälla även om denna överenskommelse upphör att gälla. Att överenskommelsen upphör att gälla påverkar inte heller åtaganden eller skyldigheter som parterna redan har iklätt sig enligt denna överenskommelse.

Upprättat i Helsingfors den 20 december 1995 i två likalydande original på svenska och finska språken, vilkas texter skall äga lika giltighet.

För Sverige

Peter Lagerblad
Statssekreterare
Försvarsdepartementet

För Finland

Pertti Nykänen
Kanslichef
Försvarsministeriet

YHTEISYMMÄRRYS

Ruotsin

ja

Suomen

välillä

puolustusmateriaalialan yhteistyöstä

- toteavat, että on olemassa yhteisiä puolustusmateriaalitarpeita, joiden vuoksi voisi olla hyödyllistä tehdä yhteistyötä taloudellisten, teknisten ja teollisten etujen saamiseksi kummassakin maassa,
- tukevat kummankin maan hankintaviranomaisten ja puolustusteollisuuksien välisiä käynnissä olevia yhteistyöpyrkimyksiä,
- arvioivat lisääntyneen puolustusmateriaalialalla tapahtuvan tutkimuksen, kehittämisen, tuotannon, huollon ja hankinnan ym sekä laajemmassa merkityksessä tapahtuvan teollisen yhteistyön hyödyttävän kumpaakin osapuolta.

Osapuolten tämän yhteisymmärryksen mukaiset sitoumukset tapahtuvat kummankin osapuolen kansallisen lainsäädännön puitteissa. Kumpikin osapuoli vastaa perustuslain mukaisien valtuuksiensa ja valmiutensa puitteissa siitä, että tätä yhteisymmärrystä sovelletaan siinä laajuudessa kun se ei sodi kansainvälisiä velvoitteita vastaan.

Osapuolet ovat sopineet seuraavasta:

1. Osapuolet ovat yksimielisiä siitä, että tiedonvaihto puolustusmateriaalialalla edistää sotilastekniiikan alalla tapahtuvaa tutkimustyötä. Samoin osapuolet ovat yksimielisiä osapuolten viranomaisten välisen tehokkaan puolustusmateriaalialan yhteistyön turvaamisesta erityisesti tutkimuksen, kehittämisen, tuotannon, huollon ja hankinnan alalla.
2. Osapuolet tiedottavat toisilleen puolustusmateriaalin tulevista tarpeista niin varhaisessa vaiheessa, että yhteistyön edellytykset voidaan selvittää ja ryhtyä toimenpiteisiin, jotka helpottavat yhteistyöprojektin alkamista.

3. Edellyttäen, että materiaalille asetetut vaatimukset täyttyvät, osapuolet pyrkivät valitsemaan toisessa maassa valmistettavaa jo kehitettyä ja kokeiltua puolustusmateriaalia.
4. Vahvistaakseen ruotsalaisen ja suomalaisen puolustusteollisuuden valmiutta tehokkaammalla resurssien käyttämisellä, kumpikin osapuoli pyrkii edistämään yhteistoimintaa tutkimuksen, kehittämisen, tuotannon, huollon, hankinnan ja yhteisen kauppavaihdon alalla. Tämän lisäksi tulee jatkuvasti seurata mahdollisuuksia puolustusmateriaalin yhteishankintaan kolmannelta maasta.
5. Tämän yhteisymmärryksen mukaista toimintaa johtamaan ja koordinoimaan muodostetaan johtoryhmä, jossa on kummankin osapuolen edustajat.
6. Johtoryhmä kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa tai niin usein kuin yhteisesti päätetään, vuorotellen Ruotsissa ja Suomessa isäntämaan toimiessa puheenjohtajana.
7. Tämän yhteisymmärryksen puitteissa johtoryhmä (omasta aloitteestaan tai maitten asianomaisten viranomaisten esityksestä) perustaa ja lopettaa viranomaistyöryhmiä ja antaa niille tehtäviä.
8. Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että perustetut työryhmät tämän yhteisymmärryksen puitteissa
 - a. vaihtavat maa-, meri- ja ilmavoimien materiaaalialoilla tietoja tunnistukseen yhteistyöhön mahdollisesti johtavat projektit;
 - b. harkitsevat ehdotuksia, jotka tähtäävät puolustusmateriaalialalla yhteisesti tapahtuvaan tutkimuksen, kehittämisen, tuotannon, huollon ja hankinnan edistämiseen;

c. tekevät johtoryhmälle yhteistyöesityksiä;

d. raportoivat johtoryhmälle vuosittain.

9. Johtoryhmä pitää luetteloa kaikista Suomen ja Ruotsin välisistä puolustusmateriaalialan yhteistyöprojekteista ja sopimuksista.
10. Jokainen tämän yhteisymmärryksen puitteissa tapahtuva yhteistyöprojekti määritellään erityisessä projektisopimuksessa, jossa käsitellään mm kustannus- ja työnjakoa, omistus- ja käyttöoikeutta tai vastuullisia viromaisia koskevia asioita tai muita tarvittavia määräyksiä.
11. Osapuolet ovat yhtä mieltä laadunvarmistuksen kehittämistä koskevan yhteisymmärrysasiakirjan tekemisestä tämän yhteisymmärryksen kattamilla yhteistyöalueilla.
12. Osapuolten välisistä taloudellisista sitoumuksista, jotka ylittävät kummankin osapuolen tämän yhteisymmärryksen mukaisesta toiminnasta aiheutuvat hallinnolliset kustannukset säädetään erillisillä sopimuksilla.
13. Kaikki tämän yhteisymmärryksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat tulee ratkaista nopeasti ja myönteisessä hengessä osapuolten välisissä neuvotteluissa.
14. Tämä yhteisymmärrys tulee voimaan allekirjoituksesta. Se voidaan irtisanoa kirjallisella vastapuolelle osoitetulla irtisanomisilmoituksella. Tällöin yhteisymmärryksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta. Osapuolet voivat myös keskinäisesti sopia yhteisymmärryksen irtisanomisen minä muuna ajankohtana tahansa.
15. Osapuolten välillä tehdään turvallisuussuojaa koskeva yhteisymmärrysasiakirja salattavaksi luokitellun aineiston vaihdon turvaamiseksi.

16. Osapuolten turvallisuustoimia ja teknisten tietojen tai muun informaation suojaamista koskevat tähän yhteisymmärrykseen perustuvat velvollisuudet ja sitoumukset ovat voimassa siitä huolimatta, onko tämä yhteisymmärrys lakannut olemasta voimassa. Yhteisymmärryksen voimassaolon päättyminen ei myöskään vaikuta sitoumuksiin tai velvollisuuksiin, joihin osapuolet jo ovat sitoutuneet tämän yhteisymmärryksen mukaisesti.

Laadittu Helsingissä²⁰ joulukuuta 1995 kahtena yhtäpitävänä alkupe-
räiskappaleena ruotsin ja suomen kielellä, jotka tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.

Ruotsin puolesta

Suomen puolesta

Peter Lagerblad

Pertti Nykänen

Valtiosihteeri

Kansliapäällikkö

Puolustusministeriö

Puolustusministeriö